

INTERIORES ARQUITECTURA ARTE DESIGN :: INTERIORS ARCHITECTURE ART DESIGN

21\_2008

# ATTITUDE

©INTERIOR DESIGN

COBIÇA :: ENVY



9 771646 045007

PORUGAL CONT. 5,50€ · GERMANY 8,50€ · ITALY 8,50€ · FRANCE 8,50€ · BELGIUM 8,50€ · U.K. £6,00 · SWITZERLAND 12CHF

The image shows a large, modern architectural complex built into a dark, craggy rock face. The complex consists of several buildings, including a prominent white rectangular structure with small windows and a dark, multi-story section with a glass facade. A small white dome-shaped structure is visible on top of one of the buildings. In the foreground, a body of water reflects the light, and several people are kayaking across it. The overall scene suggests a blend of natural and man-made environments.

# MOLHE

FUNCHAL

Prazeres com sabor a mar  
Pleasure with the flavour of the sea

Imagen :: Images · Carlos Cezanne      Texto :: Text · Catarina Fernandes

**Da esq. para a dir.:** a vista no final de um dos bares; um dos recantos do actual restaurante.  
**Pág. esq.:** vista exterior da localização do restaurante/bar.

*Left to right: the view at the end of one of the bars; a corner in the actual restaurant.*

*Left page: exterior view and location of the restaurant/bar.*



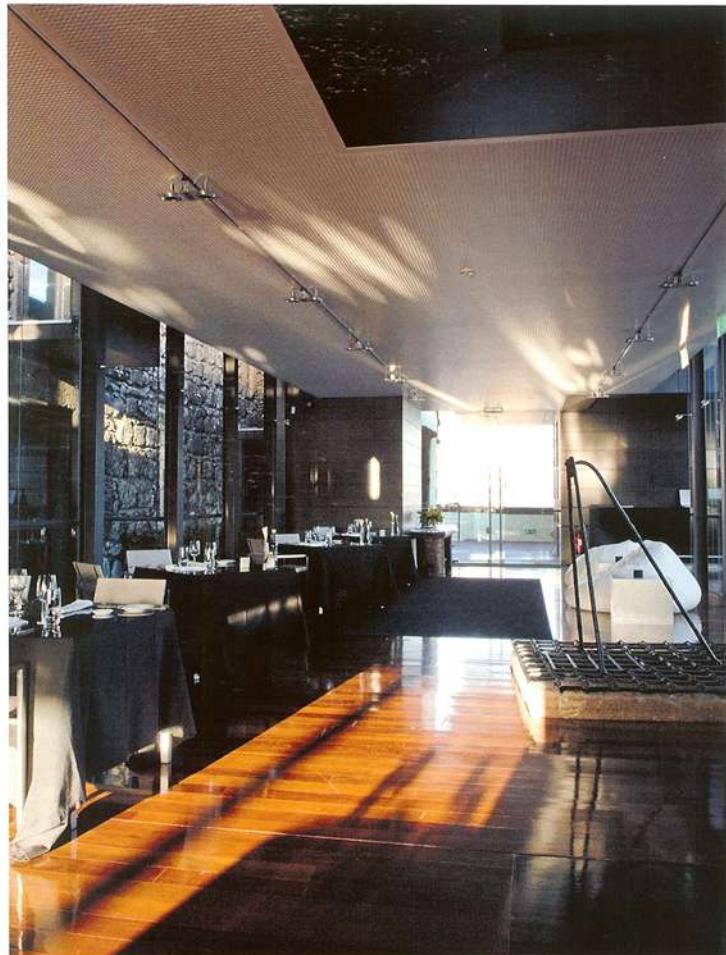
Localizado no forte de Nossa Senhora da Conceição, uma construção do século XVII edificada sobre um ilhéu, o acesso ao Molhe faz-se actualmente pela estrada que leva aos navios ancorados no porto do Funchal. No passado, embora a distância fosse curta, apenas lá se chegava por via marítima.

Património classificado, este projecto assinado pelo arquitecto Carlos Guimarães, preservou a traça original adaptando as suas linhas contemporâneas no limite da fortificação existente.

O espaço, gerido pelo grupo Lágrimas Hotels & Emotions em parceria com a Siram, oferece um serviço de qualidade direcionado para a satisfação do cliente em termos de espaço, serviço e gastronomia. >

*The Molhe restaurant is located within the fortress of Nossa Senhora da Conceição, which was built in the 17th Century on a small island. Molhe is now reached by a road which leads to the ships anchored in the port of Funchal. Formerly, despite the short distance, one could only get there over the water. The fortress is classified heritage, so the project developed by the architect Carlos Guimarães, preserved the original features, adapting its contemporary features to the limits of the fortifications.*

*The space is managed by the Lágrimas Hotels & Emotions group in partnership with Siram, and offers quality service aimed at the satisfaction of customers, in terms of space, service and gastronomy. >*



**Sentido horário:** a entrada do restaurante actual; um dos bares; detalhe do espaço polivalente; vista do outro bar.

**Clockwise:** the actual entrance to the restaurant; one of the bars; detail of the multi-purpose area; view on the other bar.

No piso inferior, situa-se um espaço polivalente adaptável para servir banquetes, transformar em discoteca ou galeria para exposições. Aqui são servidas refeições ligeiras e funciona provisoriamente o restaurante principal e ainda um bar que convida a um aperitivo antes do jantar. A esplanada de frente para o mar com chão em teca e mobiliário de design moderno em cor branca, oferece um ambiente sofisticado e cosmopolita. A decoração de interiores está a cargo da designer madeirense Nini Andrade Silva. No andar superior, um rectângulo em vidro, será brevemente inaugurado o restaurante gourmet. Para implementar um conceito gastronómico baseado numa cozinha moderna que utiliza uma mistura original de iguarias locais, o grupo foi buscar o famoso chefe nacional José Avilez. A dirigir a cozinha está Miguel Laffan Oliveira, que entretanto já deu provas do seu talento no cardápio actual, onde se destacam o lagostim crocante como entrada, no prato principal as vieiras salteadas e para sobremesa o creme brûlée. De chorar e pedir por mais!! ::

*On the lower floor, there is a multi-purpose area which can be used for banquets, discos or as an exhibition gallery. Light meals are served in this area, and it is also here that the main restaurant currently operates, together with a bar offering aperitifs before dinner. The terrace at the front, with its teak floor and modern white furniture offers a sophisticated and cosmopolitan ambience. Nini Andrade Silva, the Madeira designer, is responsible for the interior decorating. On the upper floor – a glass rectangle – a gourmet restaurant is shortly to be opened. In order to implement a gastronomic concept based on modern cooking making use of an original combination of local delicacies, the group brought in the famous national chef José Avilez. Miguel Laffan Oliveira supervises the kitchen and has already proven his talent with the current menu, with highlights such as the crunchy langoustine for starters, sautéed scallops as a main dish and creme brûlée for desert. An unforgettable gourmet experience!! ::*

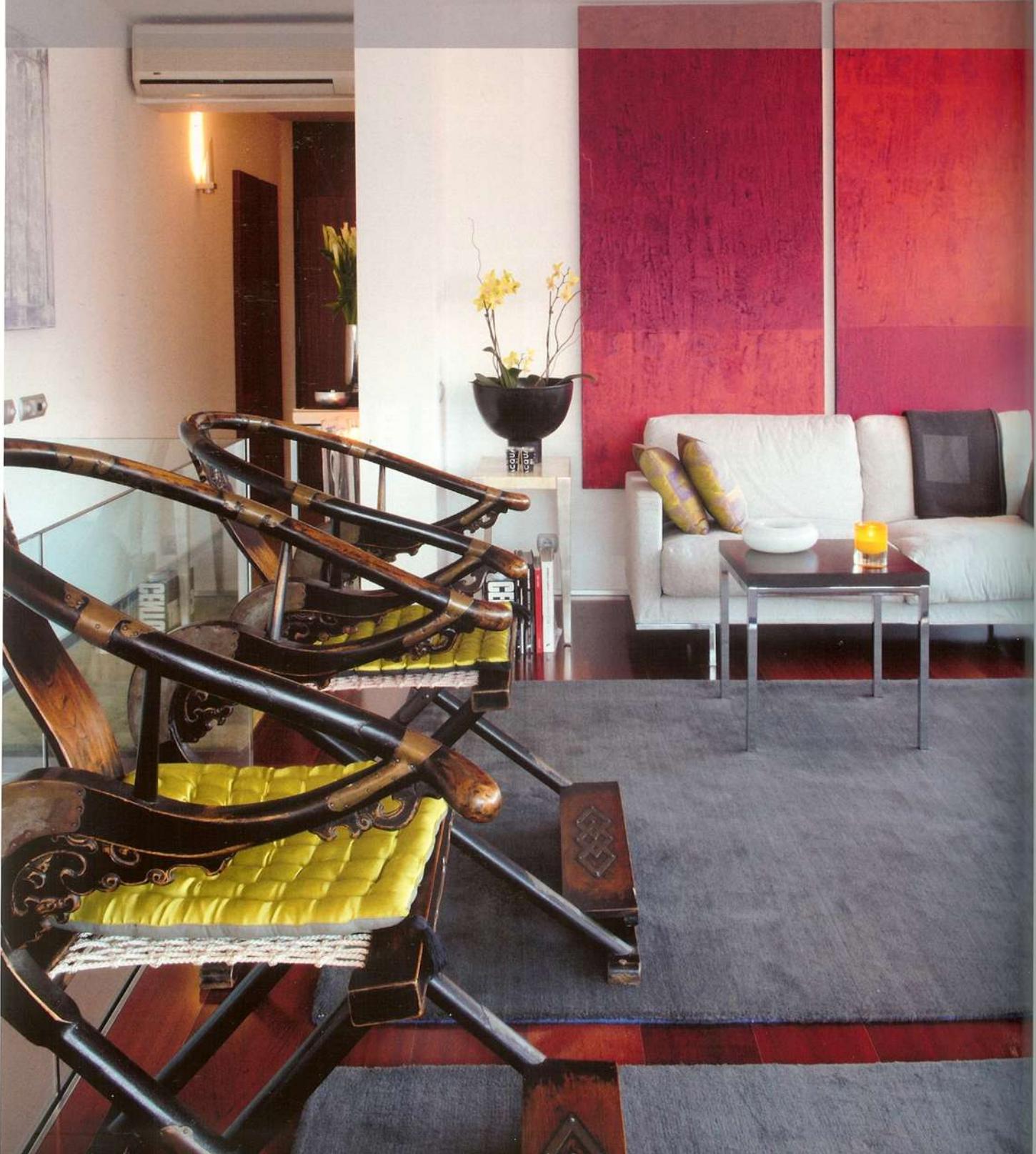
CANIÇO\_MADEIRA

# suspensso no mar suspended over the sea

Imagens :: Images · Carlos Cezanne

Produção :: Production · Ana Lapão

Texto :: Text · Catarina Fernandes



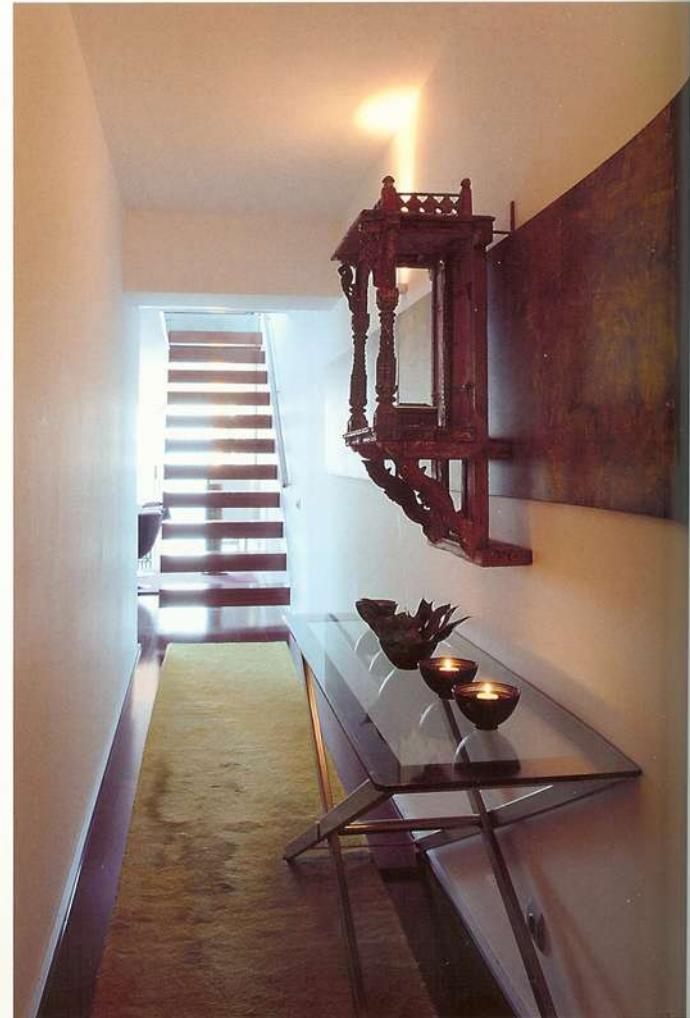
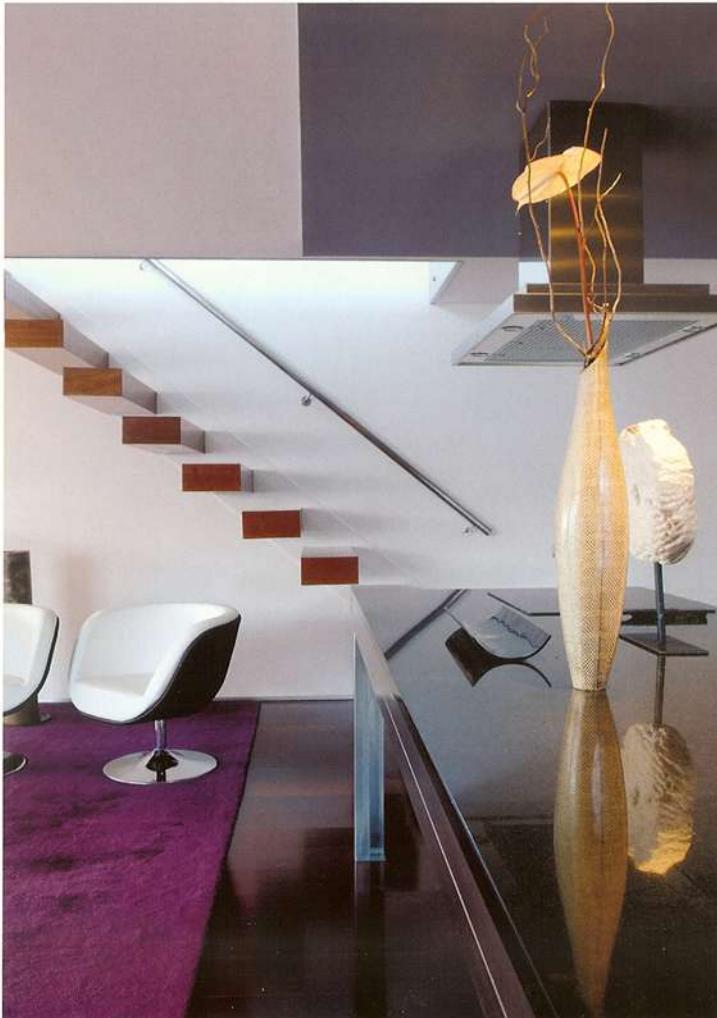


Perspectiva da sala de jantar projectada sobre o mar com mesa e bancos em inox Philip Plein, sideboard 'Float Madia' da Tagliabue e candeeiro de pé Taller Uno.

Pág. esq.: vista da sala de estar com sofá Perobel, cinzeiro Henry Dean sobre mesa de centro Frighetto. Sobre a mesa de apoio DK Living, jarra vidro preto 'Diamond' da VG. À esquerda, cadeiras chinesas antigas da Asian Loft com coxins em seda 'Leupoldt' da Wolf Gang. Na parede, aplique 'Limit' da Weaver Duckree e no chão tapetes 'Tou Le Monde Bouchard' desenhados por Andrée Putman.

*View over the sea from the dining room with stainless steel table and chairs by Philip Plein, 'Float Madia' sideboard from Tagliabue and floor lamp from Taller Uno.*

*Left page: view of the living room with Perobel sofa, Henry Dean ashtray on Frighetto coffee table. On the DK living side table, 'Diamond' black glass vase from VG. To the left, antique Chinese chairs from Asian Loft with 'Leupoldt' silk cushion from Wolf Gang. On the wall, 'Limit' wall-lamp by Weaver Duckree and 'Tou Le Monde Bouchard' rugs on the floor designed by Andrée Putman.*





Perspectiva da cobertura sobre o oceano com pote de zinco acabado a chumbo da Domany.  
**Pág. esq.: sentido horário:** detalhe do terraço junto à sala de jantar com mesa em base inox desenhada por Nini Andrade Silva da Esboço Interiores. Sobre esta, prato em casquinha com folha prateada de Hanns contendo calhaus roliços de pedra basalto; na cozinha, candeeiro de mesa 'Constanza' da Luceplan, escultura 'Roda de Coral' da Art Stone e jarra em pele Ryan Agusty; detalhe da sala de estar com poltrona rotativa Vareaschin e tapete Royal Weavers; corredor de acesso ao primeiro piso com consola em vidro e cromado 'Soho' da Andrew Martin e tapete 'Xale' da Royal Weavers. Sobre a consola, peça Indiana antiga feita a partir de uma porta (oratório).

*View from the terrace over the ocean with zinc pot and lead finish from Domany.*

*Left page: clockwise:* detail of the terrace next to the dining room showing table with stainless steel base designed by Nini Andrade Silva from Esboço Interiores. On this, a silver plated Hanns dish containing rounded basalt pebbles; in the kitchen, 'Constanza' table lamp by Luceplan, 'Roda de Coral' sculpture by Art Stone and leather vase by Ryan Agusty; detail of the living room with rotating armchair by Vareaschin and Royal Weavers rug; corridor leading to the first floor with 'Soho' glass and chrome console by Andrew Martin and 'Xale' rug from Royal Weavers. On the console, an old Indian piece made from the door of an oratory.



No Caniço de Baixo, a poucos quilómetros do Funchal, chegámos ao décimo terceiro andar de um prédio construído nos anos oitenta. O proprietário comprou primeiro o andar de baixo, para onde se mudou sem fazer qualquer alteração e, mais tarde, teve a oportunidade de adquirir o piso superior. Numa obra de remodelação total, rasgou janelas, uniu os dois apartamentos e habita actualmente um duplex de linhas e materiais contemporâneos à medida das suas preferências estéticas. Logo na entrada percebe-se a razão deste projecto pessoal. A vista para o oceano é soberba e impõe uma relação poderosa e sem interferências com esse mar azul profundo.

No piso superior, situam-se a sala de estar e um quarto de hóspedes com um terraço comum. Na sala, a luz invade este cantinho no céu, decorado com cores suaves, do cinza ao verde. Duas cadeiras chinesas de piquenique dão-lhe um toque de graça. Amigo pessoal da decoradora de interiores Nini Andrade Silva, é com ela que se aconselha e que adquire a maioria do mobiliário e dos artigos de decoração.

O piso inferior é composto pela suite principal, a cozinha e a sala de jantar – um open space pontuado por um corpo central – e uma varanda que também serve de zona de refeições em noites quentes. Na suite, a ligação ao quarto de banho, impõe uma banheira encaixada numa estrutura de betão, material em que estão também assentos os dois lavatórios.

Nas paredes, as telas abstractas definem sempre o mesmo traço – o do proprietário que encontra na pintura uma forma relaxante que lhe permite depurar as emoções. ::

*In Caniço de Baixo, just a few miles from Funchal, we reach the 13th floor of a building built in the eighties. The owner originally bought the floor underneath and upon moving in, didn't make any modifications. Later on, he had the chance to buy the floor above. Setting about a total refurbishment, he opened up new windows, joined the two apartments and currently lives in this duplex with its contemporary lines and materials chosen according to his aesthetic preferences. Immediately upon stepping through the door, one realises the reason behind this personal project. The view of the ocean is astonishing, establishing a powerful relationship without any obstacles between the home and the deep blue sea. The living room and a guest room with a common terrace occupy the upper floor. Daylight invades the living room of this little paradise, decorated with soft colours, ranging from grey to green. Two Chinese picnic chairs offer a touch of charm. The owner is a personal friend of the interior decorator, Nini Andrade Silva, who has advised him and helped him buy most of the furniture and decorative items.*

*The lower floor is comprised of the main suite, the kitchen and the dining room – an open space focussed on a central body and a veranda which also doubles as a place to eat on hot evenings. In the suite, a bathtub set in a concrete structure and two sinks also set in concrete, lead to the toilet.*

*On the walls, there are abstract paintings revealing a particular style – that of the owner who sees painting as a relaxing way to mull over his feelings. ::*

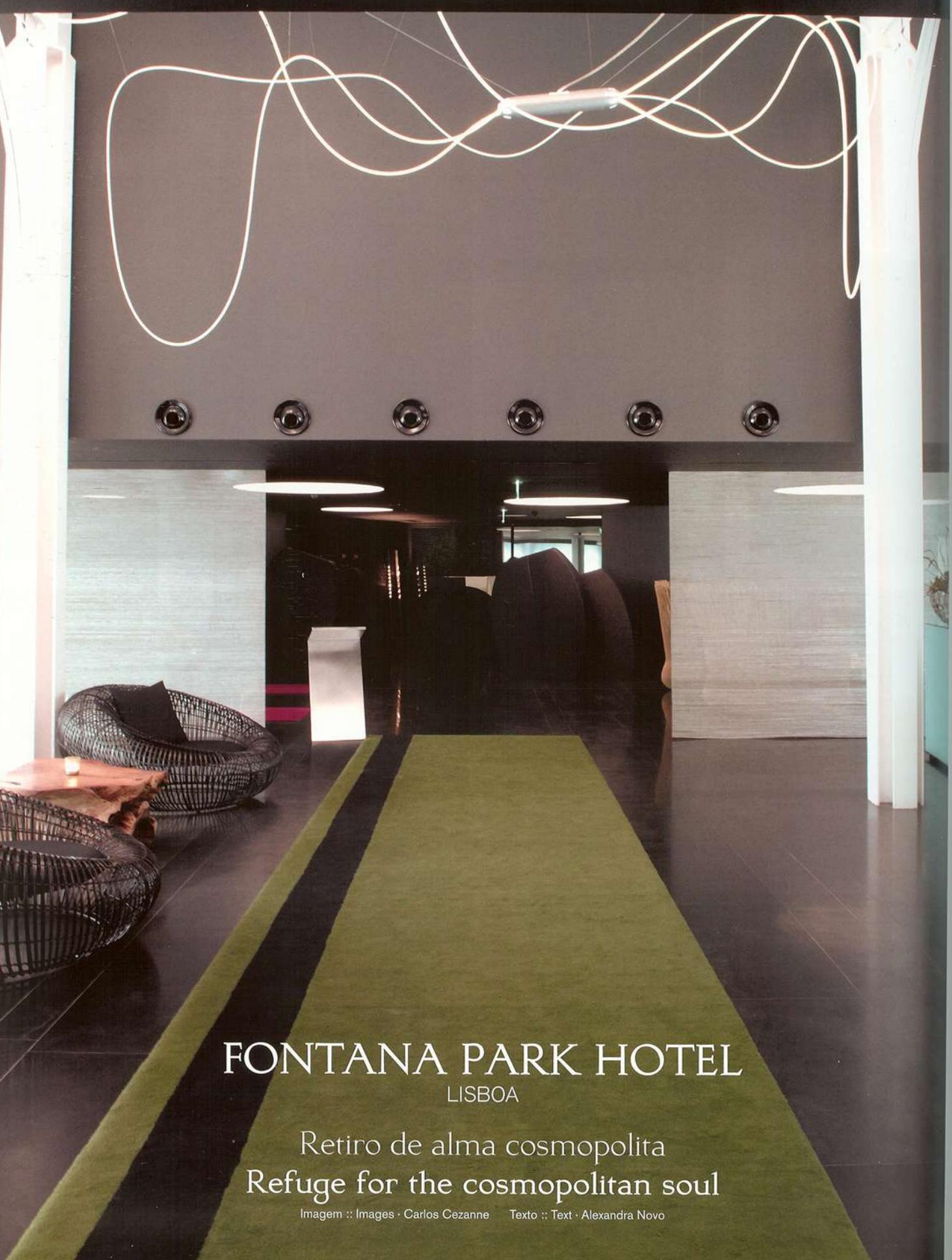
Vista geral do quarto com ligação para a área de trabalho e quarto de banho. Cama de casal 'Charles' da B&B Italia e candeeiro de mesa 'Constanza' da Luceplan sobre mesa de cabeceira Ryan Agusty com acabamento em pele de raiá.

**Pág. dir.:** detalhe de área de trabalho no quarto com secretaria em vidro e alumínio 'Geoda' e cadeira 'Meteora', ambas da Chueca, cómoda antiga e candeeiro de mesa do proprietário, jarra de vidro verde da VG e cortinados da Esboço Interiores.

*General view of the bedroom leading to the work area and bathroom. 'Charles' double bed from B&B Italia and 'Constanza' table lamp by Luceplan on Ryan Agusty bedside table with ray fish skin finish.*

***Right page:** detail from the work area in the bedroom with 'Geoda' glass and aluminium desk and 'Meteora' chair, both from Chueca, old commode and table lamp belonging to the owner, green glass vase from VG and curtains from Esboço Interiores.*





# FONTANA PARK HOTEL LISBOA

Retiro de alma cosmopolita  
Refuge for the cosmopolitan soul

Imagen :: Images · Carlos Cezanne   Texto :: Text · Alexandra Novo

**Da esq. para a dir.:** entrada do hotel; recepção; lobby; área de lazer com acesso ao jardim exterior.

**Pág. esq.:** entrada do hotel com candeeiro 'HLT' da Dab.

*Left to right: hotel entrance; reception; lobby; leisure area with access to the exterior garden.*

*Left page: hotel entrance with 'HLT' lamp from Dab.*



Integrado recentemente na cadeia alemã Design Hotels, o Fontana Park Hotel surge como uma das propostas hoteleiras mais arrojadas da cidade de Lisboa. O projecto do Arquitecto Francisco Aires Mateus manifesta-se numa abordagem, que ultrapassando a simples recuperação do edifício e consequente manutenção da sua memória industrial, equaciona a relação com a envolvente, num claro processo de análise qualitativa observado sob o ponto de vista urbano. O desejo de secundarizar o discurso da linguagem e da arquitectura em favor do discurso da cidade e das suas possibilidades de contemporaneidade determina o conceito desta intervenção. O design e arquitectura de interiores assinados por Nini Andrade Silva traduzem um espaço trendy e acolhedor, onde a natureza é o tema dominante. Contrariando o cenário habitual, o Fontana Park dispõe de dois restaurantes de referência, que surpreenderão não só pelas atmosferas que os envolvem, como pelo serviço e propostas gastronómicas apresentadas. No Funchal, falamos com a designer de interiores, procurando a alma que deu origem às invulgares atmosferas.

#### Que conceito inspirou este projecto de interiores?

É um hotel urbano com interiores contrastantes e depurados. Tem sempre a minha assinatura. É um conceito 'Minimalista', contrastando as peças de design, com raízes centenárias enormes transformadas em equipamento. As áreas sociais são muito amplas e com a existência de um jardim nas traseiras do edifício. Tudo foi baseado no nome do hotel – Fontana Park, um parque urbano e sofisticado.

#### Que sensações pretendem promover?

Um espaço em que as pessoas sintam algo diferente. Como sempre digo, todos os meus projectos têm alma. Não é o que se vê, mas o que se sente. E é isso que os torna especiais. O Fontana Park é especial... o ambiente é trendy, feito para pessoas que gostam de espaços diferentes, independentemente da idade que tenham. Tento sempre estar à frente dos nossos dias. Os materiais são naturais e/ou com referência à natureza. As peças de design singulares conferem ao ambiente um carácter inigualável. >

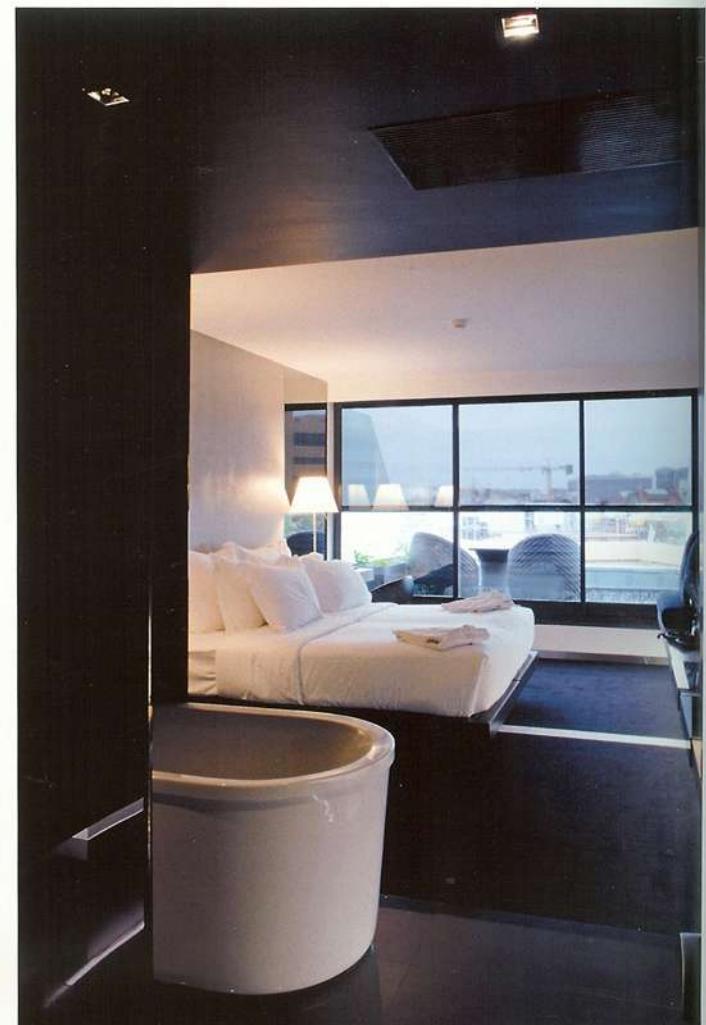
*Having recently been taken over by the German chain, Design Hotels, Fontana Park Hotel emerges as one of the most refined hotels in Lisbon. The project by the architect Francisco Aires Mateus reveals itself as an approach that goes beyond the simple refurbishment and conservation of its industrial memory, paying heed to the surroundings in a process clearly involving qualitative analysis seen from the urban perspective. The desire to focus on the dialogue with the city and its potential instead of the language of dialogue and architecture defines the essence of this intervention. The design and architecture of the interiors by Nini Andrade Silva have produced a trendy and welcoming space where the theme of nature dominates. Fontana Park doesn't conform to typical settings, offering two important restaurants that surprise us with their seductive moods, their service and gastronomic choices. In Funchal, we spoke to the interior designer, seeking to discover the soul behind such unusual moods.*

#### *What concept inspired these interior projects?*

*It is an urban hotel with contrasting, refined interiors. It has my signature, with its 'Minimalista' inspiration, contrasting design pieces with its enormous century-old roots transformed into installations. The social areas are very spacious, with a garden at the rear of the building. Everything revolves around the name of the hotel – Fontana Park – an urban and sophisticated park.*

#### *What sensations do you hope to inspire?*

*A space where people feel something different. As I always affirm, my projects have soul. It's not what you see, it's what you feel. That makes them special. Fontana Park is special... the environment is trendy, made for people that appreciate different spaces, regardless of their age. I always try to keep ahead. The materials are natural or refer to nature. The unique design pieces give the place a unique identity. >*





#### Existe algum tema central?

Tal como o nome do hotel indica, o factor Natureza e o próprio parque foram o tema central deste hotel, razão pela qual a cor marcante além do preto e branco, é o verde. O critério na selecção de cores foi simples. Quando entrei no projecto, já era quase todo preto e branco, que é uma característica do arquitecto Aires Mateus e minha também. Achei óptimo, pois a partir daí foi só deixar fluir.

Criámos linhas muito simples, espaços amplos. As fotografias enormes – que já vêm sendo uma assinatura nos meus projectos – do fotógrafo holandês Alma Mollemans (no piso térreo), e do brasileiro Alexandre Lima (nos elevadores e no restaurante Saldanha Mar), levam-nos até aos parques.

Existem peças de design muito diferentes e algumas feitas de grandes raízes de árvores naturais que valem a pena serem observadas. Criámos um ambiente muito calmo para que cada hóspede tenha a liberdade de ser ele mesmo.

#### Como justifica as opções em termos de materiais, cores, texturas e iluminação?

Os tons do Hotel são essencialmente o preto e o branco, com alguns apontamentos de verde e magenta. Fazer o mais confortável e diferente. Temos muitas peças assinadas por designers de todo o mundo, como Milo Naval, Kenneth Cobonpue e Ann Pamintuan, pelos quais tenho uma grande admiração. São fantásticos! Também tenho peças minhas.

Relativamente à iluminação é sempre um ponto extremamente importante no estudo de cada local. No caso deste hotel existem vários tipos de ambientes e como tal diversas formas de iluminar os espaços. Mas penso que a iluminação mais 'especial' é o candeeiro da recepção do hotel, uma peça de design por excelência. A envolvência no parque inspirou um ambiente que sugere o imaginário de uma nuvem sofisticadíssima. Os móveis dos quartos (prateleira, secretária e base do sofá) são feitos em caixas de MDF, chumbadas à parede de forma a permanecerem suspensas, e com o acabamento semelhante a algumas paredes dos quartos – estuque veneziano, é sem dúvida uma inovação. É um Hotel diferente, prático, que vale a pena visitar.

#### Qual o espaço mais emblemático? Porquê?

¶ Não consigo eleger um único espaço... para mim existe sempre algo de muito especial em cada local. Algo que nos causa uma percepção fantástica, seja esta de espanto, curiosidade ou conforto absoluto. Por exemplo, o hall é o espaço com maior monumentalidade dado o seu pé direito, mas não deixa de por isso ser um espaço acolhedor e atractivo, com muitos pormenores de especial interesse. Mas é, sem dúvida, aqui que o todo se inicia. O restaurante Saldanha Mar, é um local totalmente diferenciado dos outros, devido à sua luz, brilho e pureza, que nos transporta para um nível distinto do restaurante Bonsai, que é mais contido, sério e 'rico'. O pátio exterior e o lounge são momentos de pausa, de contacto directo com a natureza e com outras matérias, como a água e a vegetação viva. O Bar é um espaço com movimento, que capta as atenções das áreas circundantes, convidando o cliente a ficar e usufruir deste local. O efeito dos corredores foi criado como uma antecâmara de suspense, o que dá muito valor ao quarto quando a porta se abre. Pelo facto dos corredores serem escuros, a expectativa em relação ao quarto torna-se maior.

#### Fale-nos um pouco das velas criadas para este projecto.

¶ As velas que criei para este espaço salientam o seu aroma característico e poderão ser adquiridas na loja que irá abrir brevemente, no mesmo edifício do Hotel. ¶

**Esq. e dir.:** área do bar e lounge; Restaurante Bonsai.

**Pág. esq.:** duas suites e um quarto duplo.

**Left and right:** bar and lounge area.; Bonsai Restaurant.

**Left page:** two suites and a double bedroom.



Restaurante Saldanha Mar

**Is there a central theme?**

As the name itself suggests, Nature and the park itself are the central themes in this hotel, explaining why, aside from the use of black and white, the main colour used is green. The criteria for the choice of colours were simple. When I started on the project, nearly everything was black and white, which is a hallmark of the architect Aires Mateus as well as mine. I thought it was fantastic, since things just flowed from there.

We created very simple lines and generous spaces. The enormous

photographs – already a hallmark of my work – by the Dutch photographer Alma Mollemans (on the ground floor), and by the Brazilian Alexandre Lima (in the lifts and Saldanha Mar restaurant), evoke parks. There are some highly unusual design pieces that are worth observing. We created a very tranquil ambience so that each guest can feel at ease.

**How do you justify your choice of materials, colours, textures and lighting?**

The tones of the hotel are essentially

black and white, with some details picked out in green and magenta. We wanted to create something as different and as comfortable as possible. There are many pieces signed by designers from all over the world whom I deeply admire, such as Milo Naval, Kenneth Cobonpue and Ann Pamintuan. They are fantastic. And there are also pieces that I designed. Regarding the lighting, this is an extremely important part of the study of each site. In the case of this hotel, we have different kinds of environment and, therefore, different ways of lighting

its spaces. But I think that the most outstanding example of lighting is the lamp in the hotel reception, which is a design piece par excellence. Because of the park setting, we created an environment that suggests the image of a sophisticated cloud. The bedroom furniture (shelf, desk and sofa base) are made of MDF boxes, soldered to the walls so as to be completely suspended, with a finish that is similar to other walls in the rooms – Venetian plaster, is undoubtedly an innovation. It is a different and practical hotel worth visiting.

**Which is the most emblematic space? Why?**

I find it difficult to choose one space... for me there is always something special in each part. Something, which provokes a fantastic sensation, maybe of surprise, curiosity or absolute comfort. For example, the hall is the most monumental space, due to the height of the ceiling, yet it remains a welcoming and attractive space, with many interesting details. Without a doubt, though, this is where everything starts. The Saldanha Mar restaurant is completely different from the others, due to its brightness, light and purity, which seem to transport us to a level quite different from the Bonsai restaurant, which is more contained, serious and 'rich'. The outside patio and the lounge offer us moments of rest, in direct contact with nature and other materials, such as water and living vegetation. The Bar offers us movement, attracting the attention of the surroundings, and inviting the customer to stay and enjoy this place. The effect of the corridors as a kind of an antechamber of suspense, which enhances the impression of the bedrooms when the door is opened. Since the corridors are dark, it heightens our expectations of the room.

**Tell us a bit about the candles created for this project.**

The candles I created for this space enhance its characteristic aroma and can be bought in the shop, which is soon to open in the same building as the hotel. ▼